

日本語ジャーナル

日语新干线丛书

倪芳 黄文明 李燕 许春建 译

日语新干线

学习日语 了解日本

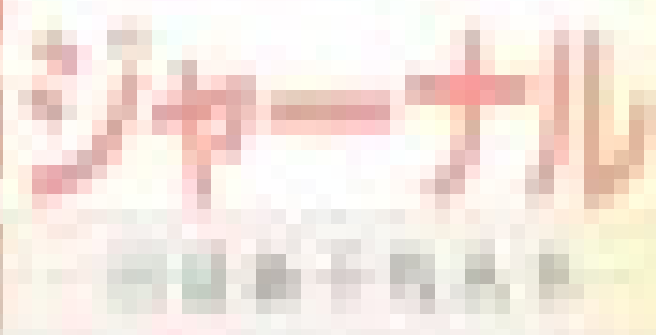
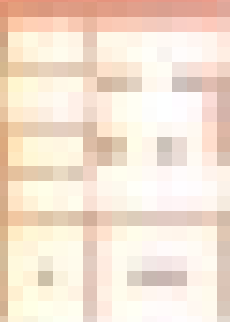
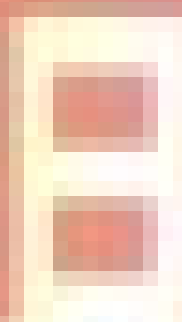
2



外语教学与研究出版社

アルク

本书附有磁带



日语新干线



H36

X71

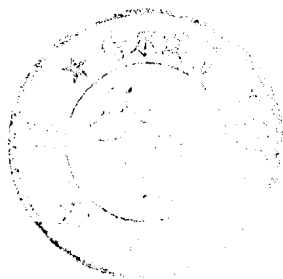
2 日语新干线丛书

462223

日语新干线 2

日本語ジャーナル

倪芳 黄文明 李燕 许睿建 译



00462223

3



外语教学与研究出版社



ア ル ク

(京)新登字 155 号

京权图字: 01-99-2681

图书在版编目(CIP)数据

日语新干线 2/倪芳等译. - 北京:外语教学与研究出版社, 1999.6

ISBN 7-5600-1643-X

I. 日… II. 倪… III. 日语-教材 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 22307 号

版权所有 翻印必究

日语新干线 2

倪芳等 译

* * *

责任编辑: 许春建

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100081)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 5.5 彩插 0.25

版 次: 1999 年 8 月第 1 版 1999 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 1—20000 册

书 号: ISBN 7-5600-1643-X/G·690

定 价: 16.00 元(包括书和磁带)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

限在中華人民共和國境內(包括香港)銷售 不供出口
版權所有 翻版必究

編集人 西岡暉純

発行人 平本照麿

発行所 株式会社アルク

〒168-8611 東京都杉並区永福2-54-12

☎ (03)3323-0026 (編集部)

Fax: (03) 3323-2021 (編集部)

☎ (03) 3327-1101 (販売部)

☎ (03) 3323-0505 (広告営業部)

© ALC Press, Inc., 1999

印刷 大日本印刷株式会社

● スタッフ

編集長: 杉田義博

編集: 高木美嘉/曾根文/西村文雄/浅野陽子/安田緑/青山

美佳/内田英利/ノイ・プロダクション/稲本喜則

英文監修: May Hoshide

英文翻訳: Vicki Johnson, Susan Mast, Karen Fiala, Jenine

Heaton, Kyle Ono

アートディレクター: 馬淵晃

デザイン: 吉本登

イラスト・図版: 山田淳子/久保田巧/中条こうこ/中田し

ゆうさく/しろたに俊也/宇田川のり子/田中明美/フジ

モトマサル/日向希子

表紙イラスト: 安田雅章

写真撮影: 上岡啓師

書店営業: 吉川由美

広告営業: 中水義弘

前 言

本书是根据《日本語ジャーナル》翻译而成。

内容主要分为日语课程和信息单元两部分。在日语课程中,各位可以学习到能够立刻派上用场的日语。不同的课程深浅程度不同,因此可以配合你自己的程度学习。程度深浅用◎的数目表示。

◎ 初级 ◎ ◎ 初级后期 ◎ ◎ ◎ 中级

当然,中级程度的读者也可以利用初级内容进行复习。此外,“特辑”部分是介绍日语课程中未提到但与日语学习有关的主题。每辑可以针对一个主题进行集中学习。

🔊 印记表示内容有录音,请利用磁带收听自然生动的日语,增强听力。最初时也许很难,听不太懂时请一面看书一面听。不要放弃,请多次反复地听。

在信息单元中,介绍的是日本最新的信息及对外国人实用的信息。你可以知道日本现在发现什么事,热门话题是什么。此外,“今日日本”彩页加内文总共7页,从文化、社会、政治、经济等各个角度说明日本现状。信息单元所用的日语是中级程度。

汉字以平假名或片假名注音。注音加在汉字下方,因此可以将注音遮住做练习。遇到不认识的汉字,请看注音确认。没有注音的汉字表示前面已经出现过。

目 录

カラーページ 彩頁

日本は今'99 今日日本'99

資格でステップアップ 资格证书——生活的資本 插頁

NJおもちゃ箱 NJ 玩具箱

たこ 风筝 插頁

日本語のレッスン 日语课程

∞ Dr. アルクの文法クリニック 阿鲁克博士的语法诊所
第12回「ても」と「のに」 第12回“ても”和“のに” 5

👤 こんなとき、はなせる？ はなせる！ 这时候你会说吗？会说！
🕒 12 国へ帰ることになりました。 12 即将回国 8

👤 使える話しことば 实用口语
∞ 若い世代の話し方 年轻人的语言 14

👤 早わかり慣用句 快学易懂惯用句 16
∞

👤 もっと伸びる日本語 精进日语
∞ 第12回 睡眠障害 第12回 失眠症 17

∞ 歌詞で覚える日本語 看歌词学日语

24 卒業写真	24 毕业合影	25
👤	すらすら会話術 流畅会话技巧	
∞	第12回 話を切り上げろ 第12回 结束谈话	29
👤	新聞を読もう! ニュースを聞こう!! 读报纸! 听新闻!!	
∞	第12回 上海の経済紙 朝刊・昼刊・夕刊 1日3刊制 第12回 上海经济报 晨报、日报、晚报 一日三刊制	34
👤	日本語能力試験 合格への道 日语能力测验 成功之路	
∞	第3回 文法1+聴解2級 第3回 语法1+听力2级	39
∞		
👤	特集 特辑	
∞	日本人のおしゃべり、聞き取れますか 你能听懂日本人的谈话吗?	57
👤	読書の時間 读书时间	
∞	宮部みゆき「聞こえていますか」より(2) 宮部米悠季〈你听到了吗?〉(2)	63

情報のページ 信息单元

日本は今'99 今日日本'99	
続く資格ブーム 持续升温的“证书热”	1
NJリポート NJ报道	
中国からスピーチ大会の優勝者が来日 演讲比赛获胜者从中国来到日本	53
かんたん料理教室 简易烹饪教室	
超かんたん料理 超简易烹饪	54
話題のこと 热门话题	56

日本生活ガイド 日本生活指南

第12回 広島県 第12回 広島县 68

見たい! 行きたい! 挑戦コーナー 我想去! 我想看! 挑战场 71

できごとファイル 事件档案

社会 毒カレー殺人事件で主婦を逮捕 社会 家庭主婦因毒咖喱杀人事件而被捕 ...
..... 72

社会 独身女性が人工授精で出産 社会 独身女性人工授精生产 73

スポーツ マラソンの高橋、日本最高で「金」 体育 马拉松选手高桥以日本最好成绩
获得金牌 74

スポーツ イチロー、年薪5億円 体育 一朗年薪5亿日元 75

みんなの広場 读者园地

どうぞひと言 三言两语 76

今月の人 本月人物

天童よしみ 天童佑西米 78

通向东瀛之路 79

录音带目录 80

続く資格ブーム

つづ し かく

持续升温的“证书热”

資格といってもさまざま

「資格ブーム」と言われ始めてから、だいぶたつ。もうブームと呼ぶ必要はないかもしれない。資格を取るとはすっかり日本人に定着したようだ。

何かの資格を持っている人や、これから取ろうとしている人は多い。ちょっと大きな書店に行けばたいてい資格についてのコーナーがあるし、資格を取るための学校や通信教育の講座も数え切れないほどある。最近ではテレビのCS放送（通信衛星による放送）も講座を始めた。

一口に資格といっても、さまざまな種類がある。弁護士や公認会計士のように、取るのが非常に難しく社会的に権威のある資

格もあれば、ゲートボールの審判員のよう
な趣味・スポーツの資格もある。仕事に必
要なものから、自分の楽しみのために取る
ものまで、実に多くの資格があるのだ。

時代の流れと資格

時代とともに、人気のある資格も変わっ
てきている。

例えば、宅地建物取引主任者（通称「宅建」）。宅建は宅地や建物の売買・貸借手続きの代理や仲介を行うための資格である。不動産関係の仕事に必要なものだ。

図1は宅建の試験の受験者の数をグラフにしたものだ。1990年には34万人もいた受験者が1993年には19万5000人に減り、その後はいよいよ20万人前後で安定している。

図1 「宅地建物取引主任者試験」
す たくち たてものとりひきしゅにんしゃ しけん

9年間の受験者数
ねんかん じゅけんしゃすう

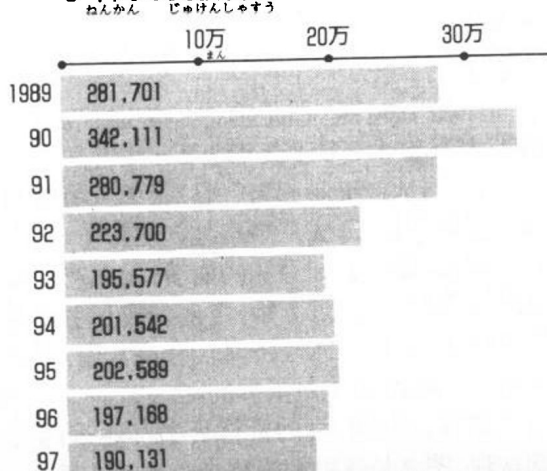


図1 「資格ハンドブック1999年版」PHP研究所編、PHP研究所、p.6

図2 「介護福祉士試験」10年間の受験者数
す かいごふくし しけん ねんかん じゅけんしゃすう

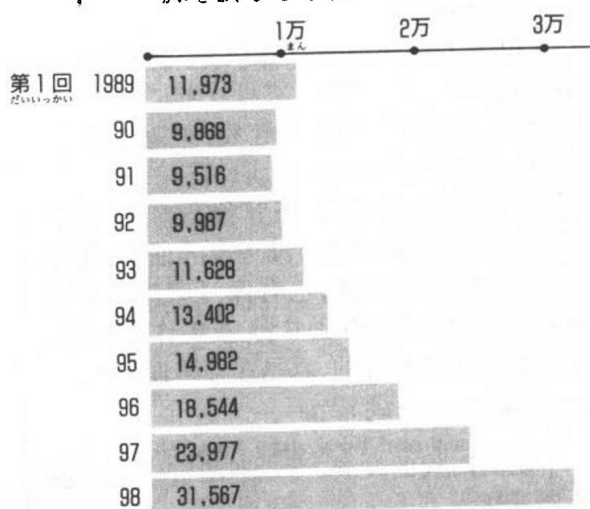


図2 「資格取り方・選び方オールガイド2000年版」日本文芸社編、日本文芸社、p.643

1990年といえ、バブル経済の時代である。日本のあちこちで豪華なマンションが建設され、非常に高い値段で売り買いされていた。不動産の取引が盛んな時代で、宅建を取って不動産関係の仕事に就く人が多かった。

しかし、バブルがはじけるとともに宅建の人気は下降線をたどっていく。ここ5年くらいはだいたい同じ受験者数である。おそらくこのくらいが普通なのだろう。バブルのときが異常だったのだ。

一方、人気が高まっている資格もある。図2は介護福祉士の受験者数をグラフにしたものだ。

介護福祉士は、老人や障害を持つ人が少しでも自立した生活を送れるよう、本人や介護する人を指導する仕事。老人ホーム、

社会福祉法人、病院などの専門職員になる人が多い。介護福祉士の資格を取るには、養成学校を卒業する方法と、国家試験に合格する方法がある。グラフはそのうち、国家試験を受験した人の数を表したものだ。10年間で3倍近くに増えていることがわかる。

日本は今、急速に高齢化が進みつつある。厚生省は、全人口に占める65歳以上の人の割合が2000年に17.0%、2020年には25.5%になると推測している。寝たきりなどで介護を必要とする人が増えるのは間違いない。介護福祉士の受験者が増えている事実は、日本の社会をよく反映している。

就職・転職・昇進に

では、なぜ多くの人が資格を取るの

资格证书,多种多样

从“证书热”开始到现在,已经过去了很长时间。也许没有必要再称之为什么“热”了。因为获取证书在日本人看来好像已是天经地义的事情。

很多人已经或者打算取得某种资格证书。稍微大一些的书店,都设有考证专柜。专证学校、函授讲座也数不胜数。特别是最近,连卫星电视也开始了考证讲座。

简单的说是证书,但其种类繁多。既有社会性权威很高但却很难考取的证书,像律师证、注册会计师证,也有像门球裁判等爱好性、体育性的资格证书。大至工作必须的,小至满足自己爱好的,真是多种多样。

时代潮流与资格证书

随着时代的发展,受欢迎的资格证书也不断变化。

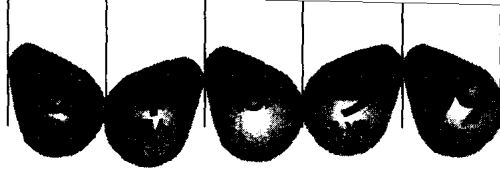
比如:房地产交易资格证书(日文为“宅建”)。房地产交易资格,是从事房地产工作所必不可少的。它是指代理或中介宅基地、建筑物的买卖、租赁手续的一种资格。

图1是房地产交易资格考试考生人数表。从图中可以看出考生从1990年的34万人下降至1993年的19.5万人,而之后基本上稳定在二十万人左右。

说起1990年,那是泡沫经济时代。日本到处大兴土木,修建豪华公寓,并以高价出售。因而房地产交易频繁,所以很多人考取房地产交易资格证,去从事房地产工作。

但是,随着泡沫经济的崩溃,房地产交易也降至最低点。最近5年,考生人数几乎没有什么变化。也许泡沫经济时代有违常理,现在的考生人数情况才是正常的吧。

而另一方面,有的资格证书却越来越受到欢迎。图2是看护师资格考试考生人数表。



うか。

一つには、就職や転職を有利にするため、
という理由が挙げられる。不況で社員の採用
用を減らす企業が増えている。条件のいい
企業に就職したり、転職したりするには、

厳しい競争に勝たなければならない。

特に最近、日本の企業の終身雇用制度が
崩れてきた。昔のように1つの会社に勤め
たら定年までずっと働く、あるいはずっと
働けるというわけではなくなってきた。そ

のぶん、転職を希望する人も増えている。
新しい会社に自分を売り込むとき、何かの
資格を持っていることは有力な武器になる。

転職しない人でも、仕事に役立つ資格を
持っていれば、会社が評価してくれる。昇
進や給料のアップにも役立つのである。

また、これだけ不況が続くと、「うちの会

社もいつまで持つだろうか」と不安に思う
人も多くなってくる。会社が倒産したり、
リストラの対象になってくびになったりし
たときの用に、資格を取っておこうとい
う人もいるようだ。

企業の業種や部署によって有利な資格も
さまざまだが、最近ではファイナンシャル
プランナー(FP)、システムアドミニスト
レータなどの人気が高まっているという。
FPは個人や企業の資産運用や管理のアド
バイスを行うための資格。システムアド
ミニストレータは、コンピューターなどの情
報機器を一般の職場で仕事にどう役立てる
かを考えるための資格である。

豊かな生き方を求めて

しかし、資格を取るのは不況だけが理由

看护师の仕事は指導老人、有残疾の人
或看护他们的人员,让老人、有残疾的人尽
可能地过上自立生活。有这些资格证书的大
多成为老人院、社会福利法人、医院的专职
人员。要想取得看护师资格,一是通过培训
学校,二是通过国家考试。图中是其中参加
国家考试的考生人数。图中表明在10年之
中,考生人数增加了将近三倍。

日本高龄化社会发展迅速。厚生省预
测,65岁以上人口到2000年将占人口总数
的17.0%,到2020年为25.5%。因此,像瘫
痪等需要看护的人必定会呈上升趋势,而看
护师资格考试考生的增加恰如其分地反映
了日本这一社会情况。

资格证书与就业、调动、晋升

那么,为什么对资格证书感兴趣的人如

此之多呢?

其一,是有利于就业和调动工作。由于经
济萧条,减少招聘的企业不断增加。只有在残
酷的竞争中获胜,才能就职或调职到条件好的
企业。

特别是最近,日本企业的终身雇用制度瓦
解。已不像过去那样,一直在或能一直在一个
公司工作到退休。于是希望调动工作的人也多
起来了。在这种情况下,资格证书就成为向新
公司推销自己的有力武器。

即使是不调动工作的人,如果有有助于工
作的资格证,也会得到公司的奖赏。对晋升、加
薪也有帮助。

还有,经济萧条使得很多人惴惴不安:“我
们公司能撑到什么时候?”因此为了防止公司
倒闭或成为裁员的对象被炒鱿鱼而去考证的
人也不鲜见。

ではない。

フラワーデザイナー、カラーコーディネーター、インテリアコーディネーターなどは以前から女性に人気が高い。最近では、DTPエキスパートの人気が高まっているそうだ。DTPとはコンピューターで印刷物を作ること。デザインと印刷の両方の知識が必要とされる資格だ。

これらは自分の好きな仕事をして暮らしていくために取るものといえるだろう。ある種のライフスタイルへのあこがれといえるかもしれない。結婚してからも好きな仕事が続けられたら幸せ、と考える女性は多い。お金のためだけでなく、仕事自体を楽しみたい。そのために自分の好きな分野の資格を取るのである。

資格を取る理由をもう一つだけ挙げておこう。これはちょっと驚くかもしれない。

「何となく」というものだ。

資格取得の専門学校ヒューマン・アカデミー教務課の梶原三知弘さんはこう話す。「実際に、そういう方はけっこういらっしゃいますね。将来に対する漠然とした不安はある。でも、何をやっていいのかわからない。何かのきっかけをつかむために勉強を始める方は多いです」

自分の好きなものを見つけたくて、とりあえず何かの資格の勉強をしてみる、というわけだ。漠然とした不安、何をやっていいのかわからない、でもいい生き方したい——これもまた、今の日本の世の中のありさまをよく表している。

いろいろなものがありすぎて、進むべき道が見えなくなってしまった。資格を取る理由の一つには、そんな事情も隠されているようだ。

企業の種類、部門の不同、能发挥作用的证书也不同。据说，最近投资策划资格(FP)、系统管理资格很受欢迎。FP是为个人或企业的资产运营、管理出谋划策的一种资格。系统管理资格则是考虑如何将计算机等信息技术运用于一般车间的资格。

追求多彩的生活方式

然而，经济萧条并不是考证的惟一理由。

花卉设计师、色彩调节师、室内装饰设计师，很久以来一直受到女性的欢迎。据说最近电脑排版印刷(DTP)资格的人气不断上升。DTP是将计算机技术运用于印刷。这种资格需要设计和印刷两方面的知识。

以上几种可以说是为从事自己所喜欢的工作而想获得的资格。也许可以说是对某种生活方式的向往。越来越多的女性认为结婚

之后还能从事自己喜欢的工作是一种幸福。她们不是为了金钱，而是想享受工作本身。为此而去获得自己想要的资格证书。

另外，还有一个让人吃惊的理由。那就是“总得有个”证。

资格考试专门学校教务科的梶原三知弘这样说：“其实，这种心态的考生很多。对未来隐隐感到不安，不知做什么才好。于是，找个机会，就开始学习了。”

也就是为了找到自己所喜欢的东西而开始某种资格的学习。隐隐不安，无所适从，但又想活得有意义——这也充分反映了日本社会的现状。

社会过于富裕，慢慢失去了前进的方向。也许获得资格证书的理由背后还隐藏着这样的情况。

Dr.アルクの 文法クリニック

ぶん ぼう

阿鲁克博士の语法诊所



迫田久美子
きこ だく みこ

広島大学助教授
ひろしまだいがくじょうじゆ

Dr.アルクは有名な文法のお医者さん。たくさんの患者さんが、文法の誤りをなおしにやってきます。症状となおし方を、あなたも一緒に考えてみましょう。

阿鲁克博士是有名的语法医生。有许多患者来他这里治疗语法上的错误。请各位读者也一起思索一下症状和治疗方法。

第12回 「ても」と「のに」

第12回 “ても”和“のに”



Dr.アルク
ドクター

「のに」と「ても」はどう違うでしょうか？
“のに”和“ても”的区别在哪儿？

Dr.アルク：今日は、「のに」と「ても」の勉強です。

まず、「のに」と「ても」の似ている点から、説明しましょう。

たとえば、ふつう<食べる→太る>と考えますが、
<食べる→太らない>ときに、「のに」や「ても」を使って、「食べるのに、太らない」「食べても、太らない」

阿鲁克博士：今天我们将学习“のに”和“ても”的用法。首先，我们从“のに”和“ても”的相似处开始解释。

例如，通常我们认为“食べる→太る”，但如果我们想说“食べる→太らない”时，就要使用“のに”或“ても”，说成“食べるのに、太らない”“食べても、太

と言います。つまり、「XのにY」や「XでもY」は、
Y (太らない) が、X (食べる) から予測できること
と違うときに使います。では、次に違うところを考え
てみましょう。(* と × はまちがっている文です)

ルール 1 「XのにY」「XでもY」は、Xの形がちがいます。

「Xのに」 X = 名詞文・ナ形容詞文 → ~なの

X = 動詞文・イ形容詞文 → 辞書形 + のに

- ① 彼女は歌が * 上手のに (上手なの)に、歌いま
せん。

「Xでも」 X = 名詞・ナ形容詞 → ~でも

X = 動詞 → て形 + も

X = イ形容詞 → くても

- ② * むずかしいでも (むずかしくても)、勉強します。

ルール 2 「XのにY」のYに、話す人の考えや行動を表
す文・命令文などは使えません。

- ③ 高いのに、わたしは買いたい。×

- ④ 高くても、わたしは買いたい。○

ルール 3 「XのにY」のYに、未来の文は使えません。

- ⑤ ゆっくり行ったのに、間に合います。×

- ⑥ ゆっくり行っても、間に合います。○

ルール 4 「XのにY」は、「Xのに。」の形でざんねんな
気持ちやがっかりした気持ちを表します。「Xでも。」
という使い方はありません。

- ⑦ A: 今日のテストは、来週にかわったそうだよ。

B: えーっ、きのう勉強したのに。○

- ⑧ B: えーっ、きのう勉強しても。×

「ても」と「のに」、わかりましたか? それでは、これ
までの復習といっしょに練習しましょう。正しいと思っ
たら○へ、正しくないと思ったら×へ進んでください。

らない”。换句话说,“Xのに
Y”或“XでもY”用于Y(太ら
ない)与由X(食べる)所产生
的预测不相符的情况,现在让
我们考虑一下以下的区别之
处。(* 和 × 是错误句子的标
记)

规则 1 “XのにY”“XでもY”
中,X的形不同。

“Xのに” X 为名词句或ナ形容
词句 → ~なの

X 为动词句或イ形容
词句 → 基本形 + のに

- ① 她唱歌好(括号内为正确说
法)却不唱。

“Xでも” X 为名词或ナ形容
词 → ~でも

X 为动词 → て形 + も

X 为イ形容词 → くても

- ② 虽然很难(括号内为正确说
法),但我仍要学习。

规则 2 “XのにY”中的Y不能
是用于表达说话者的想法或行
动的句子和命令句。

- ③ 虽然贵,但我却要买。×

- ④ 即使贵,我也想买。○

规则 3 “XのにY”中的Y不能
用将来时。

- ⑤ 虽然慢慢地走,但却来得及。
×

- ⑥ 即使慢慢地走,也来得及。○

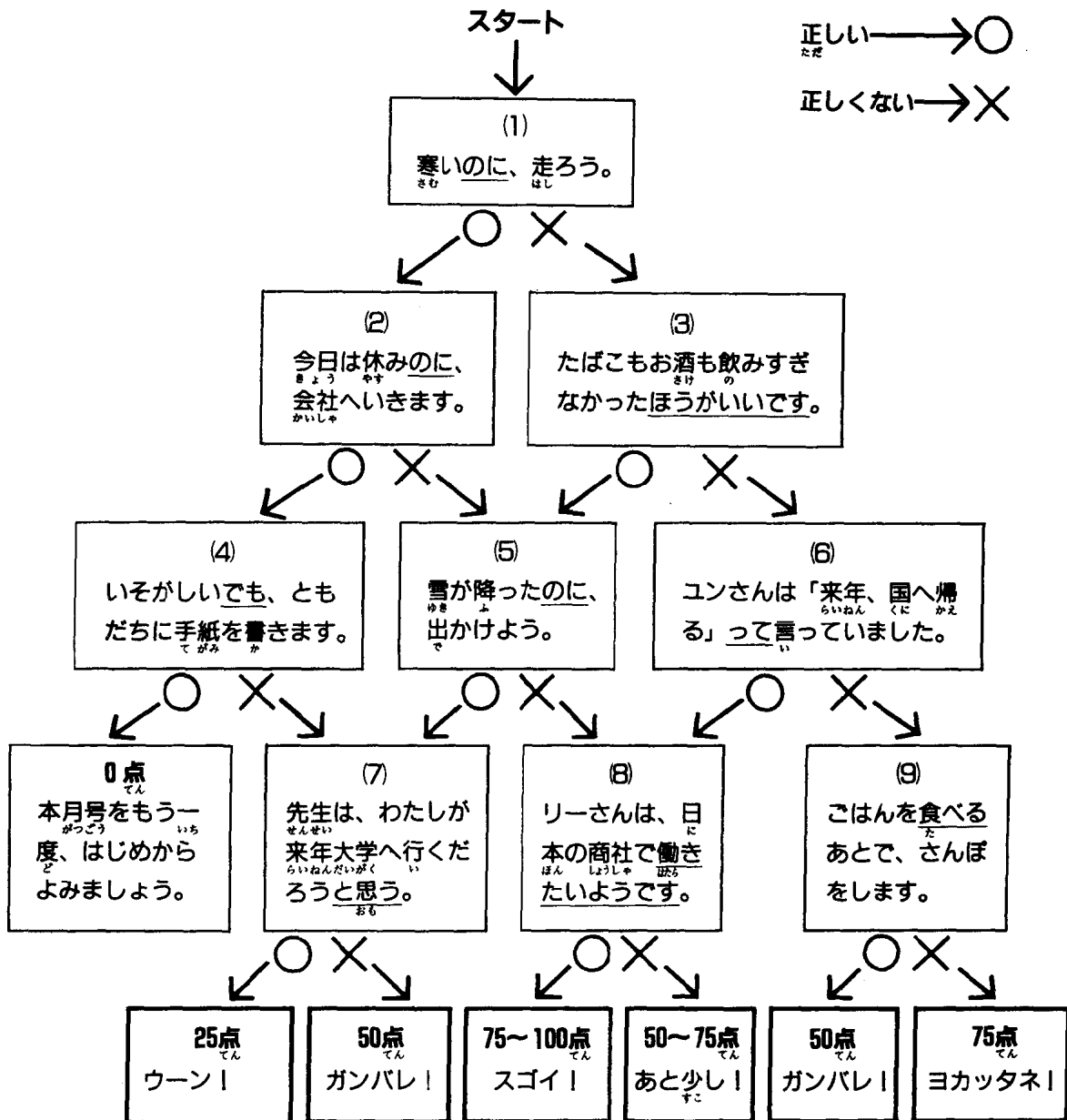
规则 4 在“XのにY”中,如果
只用“Xのに。”则表示遗憾或
失望。而“Xでも。”的这种形式
则不存在。

- ⑦ A: 我听说今天的测验将推
迟到下周进行。

B: 啊,可是我昨天用功学习
了。○

- ⑧ B: 啊,即使我昨天用功学习
了。×

你对“ても”和“のに”有所
了解了吗?下面让我们边复习
刚刚所学过的边做练习吧!如
果你认为正确就进入下一步的
○,如果认为不正确就进入下
一步的×。



さて、皆さん、どうでしたか？ 1年間、よく勉強しましたね。わからないところがあっても、本を読んだり、友達に聞いたりして勉強を続けてください。少しずつ、わかってきます。続けることが一番たいせつです。むずかしくても、まちがっても、負けないでください！

各位读者，你做的怎么样啊？一年来好好学习了吧！即使你有不理解的地方，请继续读书或请教朋友坚持学习下去。渐渐地你就明白了，坚持学习才是最重要的。即使困难，甚至会犯错，也不要放弃！



こんなとき、

这时候你会说吗？会说！

はなせる？

■石崎 晶子

いしざき あきこ

TIJ 東京日本語研修所講師

とうきょうにほんごけんしゆしきょうし

■井江ミサ子

い え みさこ

日本工業大学留学生別科非常勤講師

にほんこうぎょうだいがくりゆうがくせいべつこひじょうきんこうし

(記号の説明)

きごう せつめい



友だち

とも



ちょっと 知っている人

ひと



よく 知らない人

ひと



男の人

おとこ ひと



女の人

おんな ひと



自分で 文を 作ってみましょう

じぶん ぶん つく

はなせる！

「こんなとき、はなせる？ はなせる！」は 話す力をつけるための ページです。友だち (人)、ちょっと知っている人 (人)、よく知らない人 (人)、いろいろな人と 話してみましょう。

12

国へ 帰ることに
なりました。

即将回国



会話・1

かいわ



山田さん、ちょっと いいですか。

やまだ

ええ、

あのを、今月 いっぱいで 国へ 帰る ことになっ
たんです。

こんげつ

くに かえ

そうですか。

こちらに いる あいだ、いろいろ お世話にな
りました。

せわ

いえいえ、こちらこそ いろいろ 手伝ってもら
いました。いっしょに 仕事できて、楽しかったで
す。あちらでも 元気で がんばってください。

そつた

しごと

たの

げんき

はい。

会話 1

山田先生、对不起，打扰一下。

有事吗？

是这么回事，月底我就要回国了。

是吗？

多谢您这段时间对我的照顾。

哪里，哪里。其实你帮了我不少忙。很高兴能和你一起工作。回去以后，好好干。

谢谢。